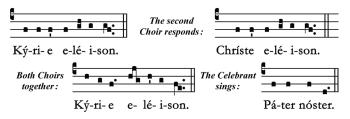
While the Kyrie is being sung, the priest approaches the bier. At the end of the Kyrie, the priest begins the Pater noster.



The priest then walks twice round the bier first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:

- V. Et ne nos inducas in tentationem.
- R. Sed libera nos a malo.
- V. A porta inferi.
- R. Erue, Domine, animam ejus.
- V. Requiescant in pace.
- R. Amen.
- V. Domine, exaudi orationem meam.
- R. Et clamor meus ad te veniat.
- V. Dominus vobiscum.
- R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

ABSOLVE, quæsumus, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum: ut in resurrectionis Gloria inter Sanctos et electos tuos resuscitati respirent. Per Dominum.

- R. Amen.
- V. Requiem æternam dona eis, Domine.
- R. Et lux perpetua luceat eis.
- V. Requiescant in pace.
- R. Amen.
- V. Anima ejus et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.
- R. Amen.

- V. And lead us not into temptation.
- R. But deliver us from evil.
- V. From the gate of hell.
- R. Deliver his soul, O Lord.
- V. May they rest in peace.
- R. Amen.
- V. O Lord, hear my prayer.
- R. And let my cry come unto Thee.
- V. The Lord be with you.
- R. And with thy spirit.

Let us pray.

Absolve, we beseech Thee O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin, that being raised up to the glory of the resurrection amongst Thy Saints and elect, they might be refreshed. Through our Lord.

- R. Amen.
- V. Eternal rest give unto them, O Lord.
- R. And let perpetual light shine upon them.
- V. May they rest in peace.
- R. Amen.
- V. May the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.
- R. Amen.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

Commemoration of all the Faithful Departed

ALL SOULS DAY

November 2

A Mass for the Dead has many features which distinguish it from others. Incense is not burned at the Introit and at the Gospel; the psalm Judica me Deus, the kiss of peace and the final blessing are omitted.

At the end of the Processional, the priest kneels for the Confiteor. KNEEL.

4 Esdras 2:34-35; Ps. 64: 2-3 INTROIT

REQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Psalm. Te decet hymnus, eus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem.

Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. *Ps.* A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come unto Thee. Eternal rest.

STAND for the Kyrie eleison.



KNEEL during the Collect

FIDELIUM, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur: Qui vivis et regnas.

COLLECT

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy departed servants and handmaids the remission of all their sins, that through our devout prayers they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest.

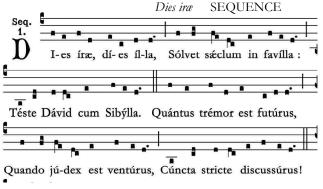
I Corinthians 15: 51-57

FRATRES: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, Victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

4 Esdras 2:34-35; Psalm 111:7

REQUIEM æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Ps. In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.



EPISTLE

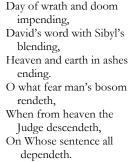
Brethren: Behold I tell you a mystery: we shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now the sting of death is sin: and the strength of sin is the law. But thanks be to God, Who hath given us victory through our Lord Jesus Christ.

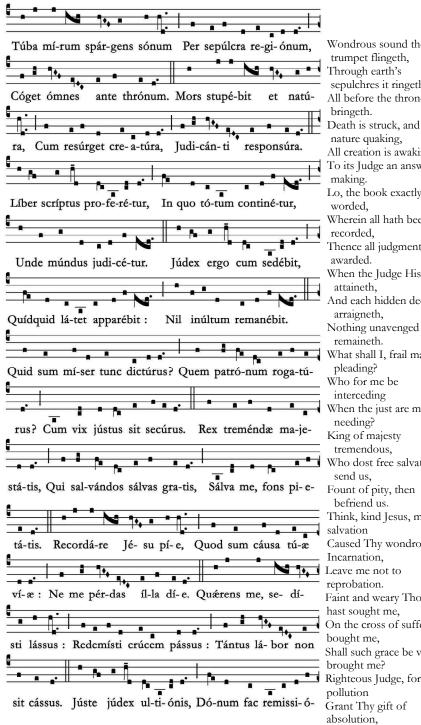
GRADUAL

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. Ps. The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. And by the help of Thy grace, may they be enabled to escape the judgment of punishment. And enjoy the happiness of light eternal.





Wondrous sound the trumpet flingeth, Through earth's sepulchres it ringeth, All before the throne it bringeth.

nature quaking, All creation is awaking, To its Judge an answer making.

Lo, the book exactly worded,

Wherein all hath been recorded,

Thence all judgment be awarded.

When the Judge His seat attaineth,

And each hidden deed arraigneth,

Nothing unavenged remaineth.

What shall I, frail man, be pleading?

Who for me be interceding

When the just are mercy needing?

King of majesty tremendous,

Who dost free salvation

send us, Fount of pity, then

befriend us. Think, kind Jesus, my

salvation Caused Thy wondrous

Incarnation, Leave me not to reprobation.

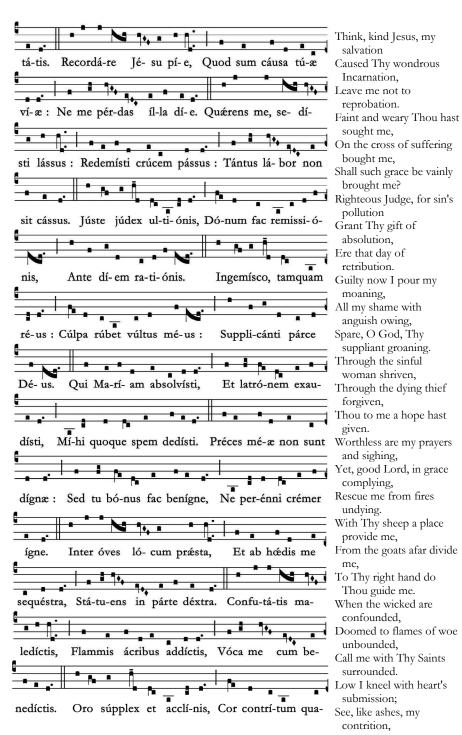
Faint and weary Thou hast sought me,

On the cross of suffering bought me,

Shall such grace be vainly brought me?

Righteous Judge, for sin's pollution

Grant Thy gift of absolution,



si cí-nis: Gé-re cúram mé- i fí-nis. Lacrimósa dí-es íl-la, Qua resúrget ex favílla Judi-cándus hó-mo ré-us: Hú-ic ergo pár-ce Dé-us. Pí-e Jésu Dómine, dóna é- is réqui-em. A- men. **GOSPEL**

John 5: 25-29

Help me in my last condition. Ah! that day of tears and mourning, From the dust of earth returning. Man for judgment must prepare him, Spare, O God, in mercy spare him. Lord all-pitying, Jesus blest. Grant them Thine eternal rest. Amen.

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Fílii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater, habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habére vitam in sempetípso: et potestátem dedit ei judícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monuméntis sunt, áudient vocem Filii Dei: et procédent, qui bona fecérunt, in resurrectionem vitæ: qui vero mala egérunt, resurrectiónem judícii

DOMINE, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pænis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant, in obscurum; sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, Ouam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semine eius.

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath so given to the Son also to have life in Himself; and He hath given power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

OFFERTORY

Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of Hell and the bottomless pit. Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf them, lest they be plunged into darkness; but let the holy standardbearer Michael lead them into the holy light, as once you promised to Abraham and to his seed. Lord, in praise we offer you Sacrifices and prayers; accept them on behalf of those who we remember this day: Lord, make them pass from death to life, as once you promised to Abraham and to his seed.

HÓSTIAS quæsumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum famularúmque tuárum offérimus, propitiátus inténde: ut, quibus fídei christiánæ méritum contulísti, dones et præmium. Per Dóminum nostrum.

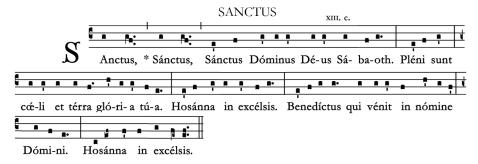
VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur: et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, æterna in cœlis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

SECRET

Look with mercy, we beseech Thee, O Lord, upon the Sacrifice which we offer to Thee on behalf of the souls of Thy servants and handmaidens; that those to whom Thou didst grant the merit of Christian faith, may likewise receive its reward. Through our Lord.

PREFACE FOR THE DEAD

It is truly fitting and proper, right and profitable to salvation: that we should at all times and in all places give thanks to Thee O Lord, Holy Father, almighty and everlasting God, through Christ our Lord: in Whom has shone upon us the hope of blessed resurrection, so that those who are afflicted by the certainty of dying, may be consoled by the promise of future immortality. For to Thy faithful, Lord, life is changed, not taken away; and when the abode of this earthly sojourn is destroyed, an eternal dwelling is prepared in Heaven. And therefore with Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:





4 Esdras 2:34-35 COMMUNION

Lux ætérna lúceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux pacerpétua lúceat eis: Cum Sanctis Tuis in ætérnum: quia plus es.

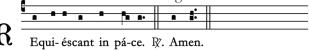
KNEEL during the POSTCOMMUNION

ANIMÁBUS quæsumus, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum orátio proficiat supplicántium: ut eas et a peccátis ómnibus éxuas, et tuæ redemptiónis fácias esse partícipes: Qui vivis et regnat.

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints.

POSTCOMMUNION

May the prayer of Thy servants, O Lord, benefit the souls of Thy servants and handmaidens; that Thou mayest deliver them from all their sins and make them partakers of Thy redemption. Who livest and reignest.



THE ABSOLUTION

Libera me R. LÍBERA me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda. * Quando cœli movéndi sunt et terra. * Dum véneris judicáre sæculum per ignem. V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira. R. Quando cœli movendi sunt et terra. V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. R. Dum véneris iudicáre sáculum per ignem. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

RESPONSORY

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day, When the heavens and the earth shall be moved. When thou shalt come to judge the world by fire. I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath, When the heavens and the earth shall be moved. That day, day of wrath, calamity and misery, day of great and exceeding bitterness, When thou shalt come to judge the world by fire. Rest eternal grant unto them, O Lord: and let light perpetual shine upon them.